

BRÈVES

E. SELS — G. RODENBACH, *Bruges-la-Morte*. Anvers, Editions Loempia, 1990, coll. Les Villes tentaculaires n°1.

Pour inaugurer leur nouvelle collection, les Éditions Himalaya présentent une adaptation en bande dessinée du célèbre roman symboliste *Bruges-la-Morte*. Sous des auspices prometteuses, *Les Villes tentaculaires* se proposent de divulguer les chefs-d'œuvre de notre littérature dans une forme susceptible d'attirer davantage l'attention du jeune public. Une initiative à saluer !

Malheureusement, le produit en main, l'enthousiasme premier s'évanouit. Évoquer le cadre et l'histoire n'est pas, loin s'en faut, dépeindre l'atmosphère si particulière du roman. La magie disparue, le côté un peu mièvre de Rodenbach est indécemment grossi à la loupe. Au programme : accentuations de détails, inventions de passages pour le moins originaux (transactions pécuniaires,...), le tout pigmenté çà et là de quelques cuisses à la dérobée ! C'est ainsi que l'on découvre, contre toute attente, un Hugues Viane prompt au lit («Tu brûles si vite les étapes, Hugues !»), ardent à la bagarre (cfr une scène mémorable dans un pseudo-lupanar baudelairien) et quelques fois placé dans des situations auxquelles Rodenbach l'avait mal préparé («Un seul gars n'est jamais à la hauteur !!... Que dirais-tu d'une petite partie à trois ?»). Que dire enfin de la métamorphose pour le moins inattendue de Jane Scott, véritable coquine entretenue, aux aspirations peu voilées («D'abord faire, ensuite parler. Viens !»).

Véronique DIDIER

Marcel VAN NIEUWENBORGH, *Guide pratique et littéraire des itinéraires poétiques*

bruxellois à Bruxelles. Traduit et adapté du néerlandais par Marie-Françoise Dispa. Bruxelles, Didier Hatier, 1990, coll. Itinéraires, 161 p.

Daniel POLET, *Guide pratique et littéraire de la Semois secrète*. Bruxelles, Didier Hatier, 1991, coll. Itinéraires, 205 p.

Pour les littéraires flâneurs, des villes ou des champs, voici deux ouvrages qui ne laisseront pas de charmer et de divertir. Mais que l'on ne s'y trompe pas, l'appellation unique «guide pratique et littéraire» cache deux livres forts différents sous un principe commun : celui de suivre des auteurs, belges ou autres, en des lieux célèbres, simplement connus, ou à découvrir.

Le premier présente et détaille les séjours bruxellois de quelques écrivains étrangers de grand renom. Ainsi voyons nous arriver dans la capitale, Baudelaire, Hugo, Rimbaud et Verlaine, Charlotte Brontë, Lord Byron, James Joyce et quelques autres encore. Si l'auteur nous raconte, à travers ces bouts de vies illustres, un Bruxelles du temps jadis, oublié, voire disparu, c'est davantage de l'existence de ces hommes et femmes de lettres dont il est question. À force d'anecdotes et de détails biographiques, nous apprendrons les raisons qui les amenèrent à s'installer quelque temps dans cette ville, et le contexte assez large de leur séjour. Quelques phrases ou vers retrouvés dans leurs œuvres, correspondances ou écrits divers témoignent de leurs impressions sur Bruxelles et ses environs, mais aussi de leurs humeurs et états d'âme respectifs en ces moments d'exil forcé pour la plupart ou de voyage pour les autres.

Le second volume nous entraîne au fil de la Semois à la découverte d'auteurs

régionaux nettement moins connus. En effet, étape après étape, de la source à l'embouchure, nous écoutons Lorrains, Gaumais et Ardennais chanter leur pays et sa rivière si secrète. De nombreux extraits de textes — poétiques et autres — illustrent, dépeignent ou racontent la vie des hommes et des femmes de ces régions. Outre des poètes (Arthur Drumaux,...) et des conteurs (Adrien de Prémont,...), nous découvrons une foule de journalistes (Jean D'Ardenne, Henri D'Agremont,...), d'historiens (Fernand Maqua : un général de gendarmerie à qui l'on doit une histoire de Corbion),... ; tant de gens qui s'attachèrent à conserver la mémoire de leur pays.

Qui dit mémoire, dit légendes, et ce guide s'achève sur quelques-unes de ces histoires qui peuplent l'imaginaire de ceux

qui, d'Arlon à Monthermé, vivent au bord de la Semois.

Pascal VANDER HOEDEN

Nouvelle édition du «Petit Guide»

Le Service de la Promotion des Lettres, du Livre et de la Langue de la Communauté française a revu la présentation de son *Petit Guide des Lettres belges* et la dernière édition mise à jour, la quatrième, a pris l'ampleur d'un petit livre fort réussi, dont la consultation s'avère aussi précise qu'agréable. On peut se procurer des exemplaires de ce répertoire pratique en s'adressant au Service des Lettres (02/413 23 21. Ministère de la Culture, bureau 1A38, Bld Léopold II, 1080 Bruxelles).